Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Cała bowiem natura zwierząt także i ptaków pełzających także i morskich jest ujarzmiana i jest ujarzmiona przez naturę ludzką
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo wszelki rodzaj* (dzikich) zwierząt i ptaków, i płazów, i stworzeń morskich ujarzmiany jest i został ujarzmiony przez rodzaj ludzki.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cała bowiem natura zwierząt i fruwających, pełzających i morskich jest ujarzmiana i jest ujarzmiona (przez) naturę ludzką*; [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Cała bowiem natura zwierząt także i ptaków pełzających także i morskich jest ujarzmiana i jest ujarzmiona (przez) naturę ludzką
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo wszelki rodzaj dzikich zwierząt, ptaków, płazów i stworzeń morskich da się ujarzmić — i człowiek to uczynił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszelki bowiem rodzaj dzikich zwierząt, ptaków, gadów i morskich *stworzeń* można ujarzmić i zostaje ujarzmiony przez człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem wszelkie przyrodzenie i dzikich zwierząt, i ptaków, i gadzin, i morskich potworów bywa okrócone i jest okrócone od ludzi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wszelkie przyrodzenie źwierząt i ptaków, i płazów, i innych, uskromione bywa i okrócone jest od przyrodzenia ludzkiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie bowiem gatunki zwierząt i ptaków, gadów i stworzeń morskich można ujarzmić, i rzeczywiście ujarzmiła je natura ludzka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wszelki rodzaj dzikich zwierząt i ptaków, płazów i stworzeń morskich może być ujarzmiony i został ujarzmiony przez rodzaj ludzki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszelkiego rodzaju zwierzęta lądowe i ptaki, płazy i stworzenia morskie, są ujarzmiane i zostały ujarzmione przez człowieka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszelkie gatunki dzikich zwierząt, ptaków, gadów i zwierząt morskich można ujarzmić i rzeczywiście ludzie je ujarzmiają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdy rodzaj bestii i ptaków, płazów i morskich stworzeń da się ujarzmić i jest ujarzmiony przez rodzaj ludzki,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszystkie rodzaje drapieżników, ptaków, płazów i zwierząt morskich dają się ujarzmić i człowiek rzeczywiście je ujarzmił.

[1)] rodzaj, φύσις, l. natura; tj. natura zwierząt (…) naturę ludzką.
[2)] "natura" - w sensie gatunku, rodzaju.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie bowiem gatunki zwierząt i ptaków, płazów i stworzeń morskich można ujarzmić i (rzeczywiście) zostały one ujarzmione przez rodzaj ludzki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо всякий рід звірів і птахів, гадів і риб приборкується і є приборканий людською природою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem cała natura zwierząt, lecz także ptaków, płazów i zwierząt morskich, jest ujarzmiona i poskromiona przez ludzką rasę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ludzie ujarzmiali i dalej ujarzmiają wszelkie rodzaje zwierząt, ptaków, gadów i stworzeń morskich,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wszelki gatunek dzikich zwierząt oraz ptaków i stworzeń pełzających, i stworzeń morskich da się ujarzmić i został ujarzmiony przez rodzaj ludzki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie są w stanie ujarzmić wszelkie gatunki dzikich zwierząt, ptaków, gadów i morskich stworzeń,